

DEA[®]



BATTENTE

Operatore elettromeccanico per cancelli ad anta battente

Istruzioni d'uso ed avvertenze

Electro-mechanical operator for swing gates

Operating instructions and warnings

Opérateur électromécanique pour portails battants

Notice d'emploi et avertissements

Operador electromecánico para puertas con hoja batiente

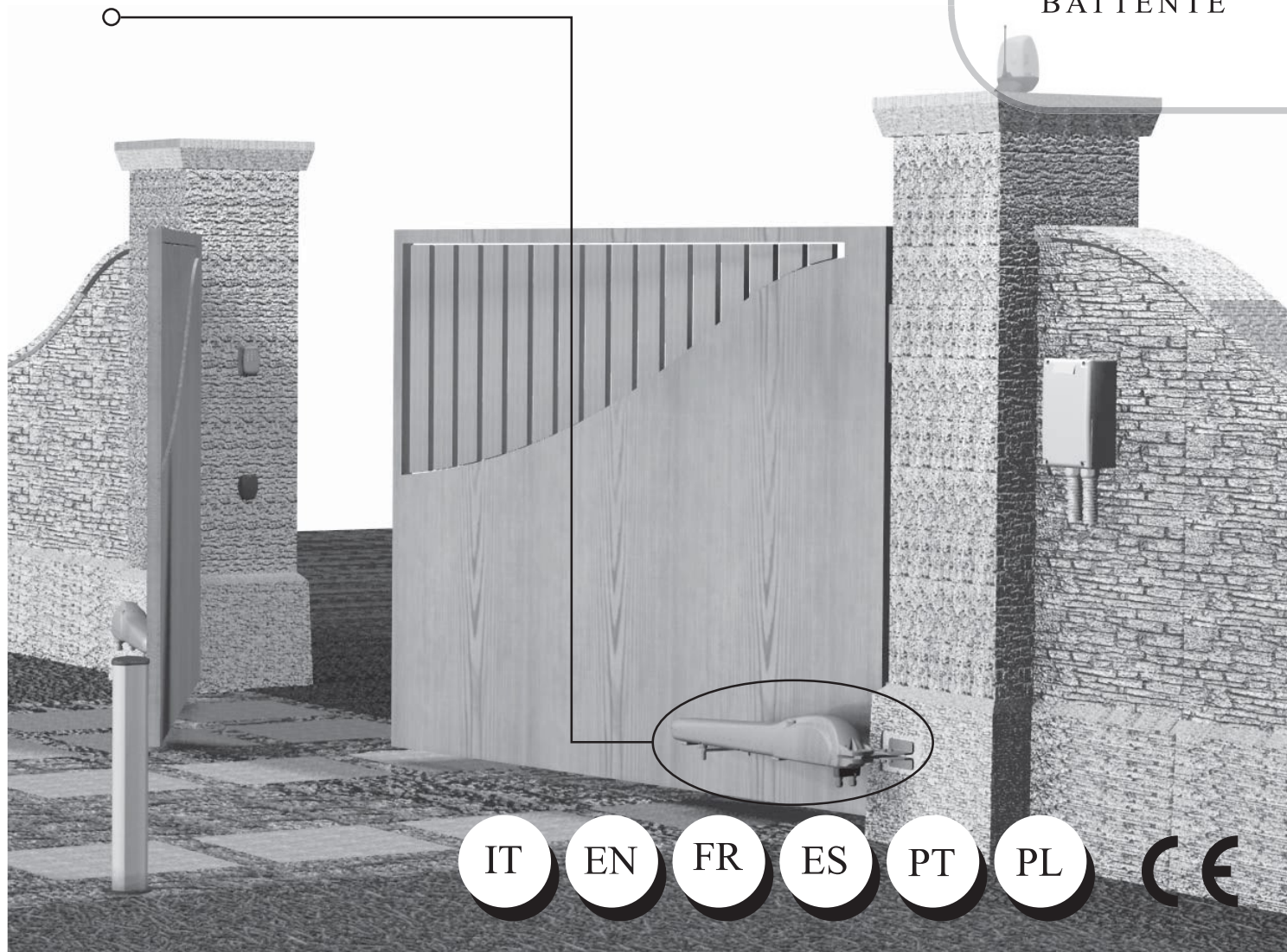
Instrucciones de uso y advertencias

Operador electromecânico para portões de folha batente

Instruções para utilização e advertências

Siłownik elektromechaniczny do bram skrzydłowych

Instrukcja montażu i użytkowania



DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE

(ai sensi della Direttiva Macchine 2006/42/CE, All.II, B)

Il sottoscritto, rappresentante il seguente costruttore

DEA SYSTEM S.p.A.
Via Della Tecnica, 6
36013 PIOVENE ROCCHETTE (VI) - ITALY

dichiara che il prodotto:

• **Modello:** MAC

• **Tipo:** MAC, MAC/EN, MAC/R, MAC/24

• **Denominazione commerciale:** Operatore elettromeccanico per l'apertura di cancelli ad anta.

è conforme alla seguente Direttiva secondo i requisiti previsti per le "quasi-macchine":

• **Direttiva 2006/42/CE (Direttiva Macchine)**

• Si dichiara che la documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità all'allegato VII B.

• Inoltre si dichiara che sono stati rispettati i seguenti requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute: 1.1.1 - 1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.2.1 - 1.2.6 - 1.3.1 - 1.3.2 - 1.3.3 - 1.3.4 - 1.3.7 - 1.3.9 - 1.5.1 - 1.5.2 - 1.5.4 - 1.5.5 - 1.5.6 - 1.5.7 - 1.5.8 - 1.5.10 - 1.5.11 - 1.5.13 - 1.6.1 - 1.6.2 - 1.6.4 - 1.7.2 - 1.7.3 - 1.7.4 - 1.7.4.1 - 1.7.4.2 - 1.7.4.3.

• Il sottoscritto dichiara che la "quasi-macchina" sopra citata non potrà essere messa in funzione prima che la macchina finale alla quale sarà incorporata, non sarà dichiarata conforme alla Direttiva Macchine 2006/42/CE.

• Il produttore si impegna a trasmettere alle autorità nazionali, su richiesta adeguatamente motivata, le informazioni sulla "quasi-macchina", lasciando impregiudicati i propri diritti di proprietà intellettuale.

Il prodotto risulta essere conforme alle parti applicabili delle seguenti norme:

EN 13241-1:2003; EN 12445:2002; EN 12453:2002.

Inoltre il prodotto risulta essere conforme alle disposizioni delle seguenti ulteriori Direttive:

• **Direttiva 2006/95/CE (Direttiva Bassa Tensione)**, secondo le seguenti norme armonizzate:

EN 60335-1:2008 + A13:2008; EN 50366:2003+A1:2006.

• **Direttiva 2004/108/CE (Direttiva EMC)**, secondo le seguenti norme armonizzate:

EN 61000-6-2 :2005; EN 61000-6-3 :2007.

Nome ed indirizzo della persona autorizzata a costituire la Documentazione Tecnica pertinente:

DEA SYSTEM S.p.A.
Via Della Tecnica, 6
36013 PIOVENE ROCCHETTE (VI) - ITALY

LIEVORE TIZIANO
Amministratore



INDEX

OVERVIEW	6
1 PRODUCT CONFORMITY.....	6
2 WARNINGS SUMMARY.....	6
3 MODELS AND CONTENTS OF THE PACKAGE..	7
4 OPERATING INSTRUCTIONS	7
4.1 Technical data.....	7
4.2 Transport	7
4.3 Installation and assembly	7
5 ELECTRICAL CONNECTIONS	8
6 UNLOCKING AND MANUAL OPERATION	9
7 START-UP.....	9
7.1 Installation test.....	9
8 MAINTENANCE.....	10
8.1 Product disposal	10

OVERVIEW

INSTRUCTIONS PURPOSE

These instructions were prepared by the manufacturer and are an integral part of the product. The operations described are intended for adequately trained and qualified operators and must be carefully read and preserved for future reference.

Chapters "2 WARNINGS SUMMARY" and "4 OPERATING INSTRUCTIONS" contain all the information that **DEA** System provides so that the product may constantly satisfy the Essential Safety Requirements prescribed by the Machinery Directive (European Directive 2006/42/CE).

Read these chapters carefully because they contain important instructions for safe installation, use and maintenance and important warnings regarding the residual risks remaining even after all the safety devices and measures described have been applied.

The product is designed to be integrated into complete closing systems which specific legislative references are applied for. The chapter "7 START-UP" provides some directions for compliance with the Essential Safety Requirements for particular types of closures.

1 PRODUCT CONFORMITY

DEA System guarantees the conformity of the product to European Directives 2006/42/CE regarding "machinery safety", 2004/108/CE "electromagnetic compatibility" and 2006/95/CE "low voltage electrical equipment". See **Declaration of Incorporation**.

2 WARNINGS SUMMARY

Read these warnings carefully; failure to respect the following warnings may cause risk situations.

⚠ **WARNING** Using this product under unusual conditions not foreseen by the manufacturer can create situations of danger, and for this reason all the conditions prescribed in these instructions must be respected.

⚠ **WARNING** **DEA** System reminds all users that the selection, positioning and installation of all materials and devices which make up the complete automation system, must comply with the European Directives 2006/42/CE (Machinery Directive), 2004/108/CE (electromagnetic compatibility), 2006/95/CE (low voltage electrical equipment). In order to ensure a suitable level of safety, besides complying with local regulations, it is advisable to comply also with the above mentioned Directives in all extra European countries.

⚠ **WARNING** Under no circumstances must the product be used in explosive atmospheres or surroundings that may prove corrosive and damage parts of the product.

⚠ **WARNING** All installation, maintenance, cleaning or repair operations on any part of the system must be performed exclusively by qualified personnel with the power supply disconnected working in strict compliance with the electrical standards and regulations in force in the nation of installation.

⚠ **WARNING** Using spare parts not indicated by **DEA** System and/or incorrect re-assembly can create risk to people, animals and property and also damage the product. For this reason, always use only the parts indicated by **DEA** System and scrupulously follow all assembly instructions.

⚠ WARNING Incorrect assessment of the impact forces can cause serious damage to people, animals or things. **DEA** System reminds the installer must verify that the impact forces, measured as indicated by the standard EN 12445, are actually below the limits set by the standard EN12453.

⚠ WARNING Any external security devices used for compliance with the limits of impact forces must be conform to standard EN12978.

3 MODELS AND CONTENTS OF THE PACKAGE

MAC identifies a family of operators with different characteristics as regards the supply voltage, the reversibility and the presence of the encoder.

All **DEA** System articles included in this range are listed in the table "AVAILABLE MODELS".

Inspect the "Contents of the package" (Pic. 1) comparing it with your product, for useful reference during assembly.

4 OPERATING INSTRUCTIONS

4.1 Technical data

See "TECHNICAL DATA" table

4.2 Transport

MAC is always delivered packed in boxes that provide adequate protection to the product, however, pay attention to all information that may be provided on the same box for storage and handling.

4.3 Installation and assembly




For a satisfactory installation of the product is important to:

- Verify that the gate complies with the legal requirements and then define the complete project of the installation;
- Verify that the gate is well balanced and that it has no points of friction in opening and closing;
- Identify an area that allows a smooth and safe manual operation of the operator;
- Verify that the operator bulk (Pic. 2) is compatible with the area chosen for the fitting (Pic. 3);
- Use the length/weight graphic and the provided installations dimensions (Pic. 4) evaluating whether you prefer a **90°** or a **110°** opening (Pic. 4).

"AVAILABLE MODELS" Table

Article	Motor power supply	Reversible	Encoder
MAC	230 V ~	NO	NO
MAC/EN	230 V ~	NO	YES
MAC/R *	230 V ~	YES	NO
MAC/24	24 V ===	NO	NO
* Models for which it is necessary to use the apposite electrical lock to stop the gate in its closing position.			
Article	Description		
KIT MAC	-N°2 MAC operators -Preset accessories		
KIT MAC/EN	-N°2 MAC/EN operators -Preset accessories		
KIT MAC/R	-N°2 MAC/R operators -Preset accessories		
KIT MAC/24	-N°2 MAC/24 operators -Preset accessories		

"PRODUCT ACCESSORIES" Table

Article Code	Description	
MAC/FM		Mechanical stops for MAC
MAC/SFR		Adjustable rear fastening support for MAC
MAC-LOOK/P		Extension for MAC and LOOK rams

"TECHNICAL DATA" Table

	MAC	MAC/R	MAC/EN	MAC/24
Single-phase power supply voltage (V)	230 V ~ ±10% (50/60 Hz)			
Motor power supply voltage (V)	230 V ~			24 V ===
Absorption (W)	300			60
Built-in capacitor (µF)	8	10	8	-
Work cycle	16s-1s-16s x 6 TIMES 30min PAUSE			3,5 min TIMES 7min PAUSE
Thrust force (N)	1650	1200	1650	1000
Max. stroke (mm)	334			
Weight of product with packaging (kg)	8,8			
Operating temperature range (°C)	-20 ÷ 40			
Degree of protection	IP 24			

Once you have defined and satisfied these requirements, proceed with the assembly:

- Fix the rear junction to the pillar by welding (Fig. 5);
- Fix the front junction to the gate by welding (Fig. 6);
- Keeping the motor in a horizontal position, mount it first to the front bracket, then to the rear bracket (Fig. 7) ensuring that installation dimensions shown in Figure 4 are respected.

⚠ WARNING In order to make the structure sufficiently strong, reinforcement plates to be fixed to attachments may be necessary.

⚠ WARNING Grease pins before assembly.

How to unlock the operator:

- Turn the cap placed on the back of MAC in order to discover the underlying shaped hole;
- Insert the release key inside the shaped hole paying attention to the direction of insertion (Fig. 8.a);
- Rotate 90 degrees (counterclockwise to unlock, clockwise to lock) the release key (Fig. 8.b).

⚠ WARNING Remember to protect the lock with the respective cover so that the operator is protected by water or powder (even when it remains unlocked for a long time).

⚠ WARNING During this operation gate may perform uncontrolled movements: operate with extra care so to avoid any risk.

5 ELECTRICAL CONNECTIONS

⚠ WARNING DEA System reminds you to execute any wiring or maintenance operation with power supply disconnected.

⚠ WARNING To ensure an appropriate level of electrical safety always keep the 230V power supply cables apart (minimum 4mm in the open or 1 mm through insulation) from low voltage cables (motors power supply, controls, electric locks, aerial and auxiliary circuits power supply), and fasten the latter with appropriate clamps near the terminal boards.

⚠ WARNING During the connection phase, fasten the electric cables with appropriate clamps near the terminal boards and, when possible, unsheath the cables to avoid they are too long.

MAC must be electrically connected to a **DEA** System control panel; refer to the instructions provided for such device for further information.

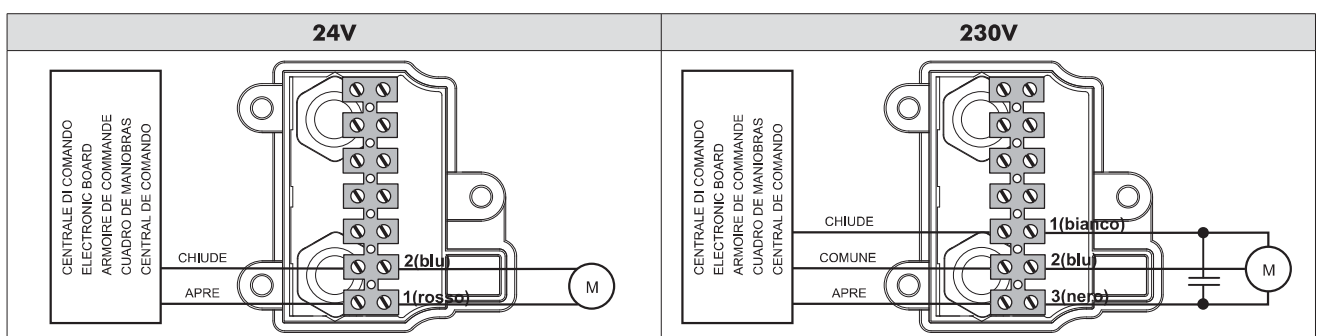
For MAC wiring, proceed as follows:

Connection for 24V and 230V

- Remove the plastic cover positioned under MAC (Fig. 9).
- Open one of four shaped holes and choose where the cable exit has to be (Fig. 10).
- Introduce the cable clamp and fix it by its nut (Fig. 11).
- Insert the power supply cable into the clamp (coming from the control panel): A quadrupole cable suitable for external applications with a 4x1mm² section (or 3x1,5mm² for 24V operators)(minimum H05RN-F type) coming directly from the control panel (without any connection and shunt box) and supplied by the installer (Fig. 12).

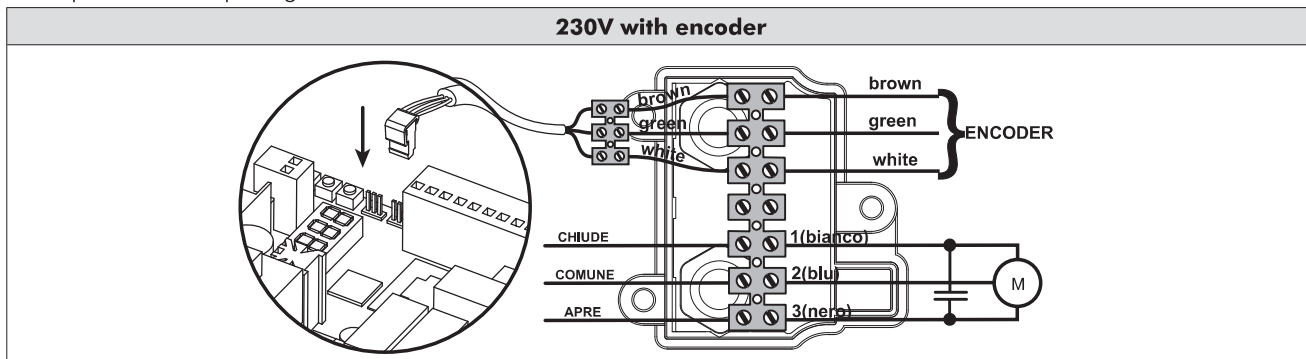
⚠ WARNING do not remove too much outer insulation on the power supply cables.

- Execute the connections shown in the diagram:



Connection for 230V version with encoder

- For the operator power supply connection follow the instructions of the basic version.
- Open a second hole in the plastic cover and apply the second provided cable clamp (a reduced M16).
- Use a 3x0,25mm² LiYY (DEA art. 182021) to be ordered a part) and follow the diagram to correctly connect the encoder to the control board.
- Use the cable with panduit connector supplied in the kit to connect the previously used cable to the control board, by using the clamp 3 "poli" inside the package.



⚠ WARNING Maintain the ground conductor at a major length respect the active conductors so that, if the cable exit from its fixing housing, the active conductors tighten up as first.

⚠ WARNING Respect the Phase-Neutral polarity of the tension as explained by the instructions manual of the control panels of MAC.

- Re-assemble the plastic cover ensuring that any cable do not touch moving parts of the operator.

⚠ WARNING while installing, maintain a proper distance between the power cable conductors and the operator.

Program the control board to complete all adjustments. It is now possible to supply a complete installation in compliance with all standards required for gate automation. See the instructions provided with the control panel to be connected.

6 UNLOCKING AND MANUAL OPERATION

In the event of malfunctions or simple power failure, release the motor (Pic. 8) and perform the operation manually.

The knowledge of the unlocking device is very important because, in times of emergency, lack of speed in operating this device can cause danger.

⚠ WARNING The efficacy and safety of manual operation of the automation is guaranteed by **DEA System** only if the installation has been installed correctly and with original accessories.

7 START-UP

The start-up phase is very important to ensure maximum security and compliance to regulations, including all the requirements of EN 12445 standard which establishes the test methods for testing the automation for gates.

DEA System reminds that all installation, maintenance, cleaning or repair operations on any part of the system must be performed exclusively by qualified personnel who must be responsible of all texts requie by the eventual risk;

7.1. Installation test

The testing operation is essential in order to verify the correct installation of the system. **DEA System** wants to summarize the proper testing of all the automation in 4 easy steps:

- Make sure that you comply strictly as described in paragraph 2 "WARNINGS SUMMARY";
- Test the opening and closing making sure that the movement of the leaf match as expected. We suggest in this regard to perform various tests to assess the smoothness of the gate and defects in assembly or adjustment;
- Ensure that all safety devices connected work properly;
- Perform the measurement of impact forces in accordance with the standard 12445 to find the setting that ensures compliance with the limits set by the standard EN12453.

⚠ WARNING Using spare parts not indicated by **DEA System** and/or incorrect re-assembly can create a risk to people, animals and property and also damage the product. For this reason, always use only the parts indicated by **DEA System** and scrupulously follow all assembly instructions.

8 MAINTENANCE

Good preventive maintenance and regular inspection ensure long working life. In the table below you will find a list of inspections/maintenance operations to be programmed and executed periodically.

Consult the TROUBLE-SHOOTING table whenever anomalies are observed in order to find the solution to the problem and contact DEA System directly whenever the solution required is not provided.

INTERVENTION TYPE	PERIODICITY
cleaning of external surfaces	6 months
checking of screw tightening	6 months
checking of release mechanism operation	6 months
greasing of articulated joint	1 year

“TROUBLE-SHOOTING” table

MALFUNCTION	CAUSES / SOLUTIONS
When the opening command is given, the leaf fails to move and the operator's electric motor fails to start.	The operator is not receiving correct power supply. Check all connections, fuses, and the power supply cable conditions and replace or repair if necessary
When the opening command is given, the motor starts but the leaf fails to move.	Whenever the operator is equipped with an unlocking device, make sure that it is closed (Fig. 8)
	Make sure that the electronic device for electric power adjustment is in good condition
The operator jerks during movement.	If the piston remains at the complete end of its stroke when the gate is closed, review the assembly procedure
	If the leaf does not move freely, release the ram and readjust the rotation points
	The power of the gear motor may be insufficient for the characteristics of the gate's wing; check the choice of model whenever required
	The operator's front and rear attachments bend or are not fastened correctly. Repair or replace

8.1. Product disposal

MAC consists of materials of various types, some of these can be recycled (electrical cables, plastic, aluminum, etc. ..), others will be disposed (cards and electronic components).

Proceed as follows:

1. Disconnect the power supply;
2. Disconnect and disassembly of all the accessories connected. Follow the reverse procedure to that described in the section “Installation”;
3. Remove the electronic components;
4. Sorting and disposing the different materials scrupulously following the rules in force in the country of sale.



WARNING In line with EU Directive 2002/96/EC for waste electrical and electronic equipment (WEEE), this electrical product must not be disposed of as unsorted municipal waste. Please dispose of this product by returning it to your local municipal collection point for recycling.

INDEX

INTRODUCTION	11
1 CONFORMITE DU PRODUIT.....	11
2 RÉCAPITULATIF DES AVERTISSEMENTS.....	11
3 MODÈLES ET CONTENU DE L'EMBALLAGE....	12
4 MODE D'EMPLOI	12
4.1 Données techniques	12
4.2 Transport	12
4.3 Installation, montage	12
5 CÂBLAGES	13
6 DÉVERROUILLAGE ET MANOEUVRE MANUEL....	14
7 MISE EN SERVICE.....	14
7.1 Essai de l'installation.....	14
8 MAINTENANCE.....	15
8.1 Élimination du produit.....	15

INTRODUCTION

FINALITÉ DES INSTRUCTIONS

Ces instructions ont été rédigées par le constructeur et elles font partie intégrante du produit. Les opérations contenues s'adressent à des opérateurs qui ont été correctement formés et reconnus aptes. Nous vous conseillons vivement de lire ces instructions et de les garder pour toute exigence future.

Les chapitres "2 RÉCAPITULATIF DES AVERTISSEMENTS", et "4 MODE D'EMPLOI" contiennent les renseignements que **DEA** System fournit pour que le produit soit toujours conforme aux exigences essentielles de sécurité qui sont prévues par la Directive Machines (Directive Européenne 98/37/CE).

Lisez ces chapitres attentivement, car ils fournissent des instructions importantes concernant la sécurité de l'installation, l'utilisation et la maintenance, ainsi que des avertissements importants au sujet des risques résiduels qui persistent bien que l'on ait adopté toutes les dispositions indiquées.

Ce produit est destiné à être incorporé dans des systèmes de fermeture complets, pour lesquels on applique des références législatives spécifiques. Le chapitre "7 MISE EN SERVICE" fournit certaines indications qui sont utiles pour se conformer aux conditions requises et essentielles de sécurité de certaines typologies de fermetures spéciales.

1 CONFORMITÉ DU PRODUIT

DEA System assure la conformité de ce produit aux Directives Européennes 2006/42/CE "sécurité machines", 2004/108/CE et ses modifications ultérieures "compatibilité électromagnétique", 2006/95/CE et ses modifications ultérieures "appareils électriques à basse tension": voir **Déclaration d'Incorporation**.

2 RÉCAPITULATIF DES AVERTISSEMENTS

Vous devez les lire attentivement. L'inobservation des avertissements suivants peut rendre certaines situations dangereuses.

⚠ **ATTENTION** L'utilisation du produit dans des conditions anormales non prévues par le constructeur peut se révéler potentiellement dangereuse. Par conséquent, respectez les conditions prévues dans les présentes instructions.

⚠ **ATTENTION** **DEA** System vous rappelle que le choix, la position et l'installation de tous les dispositifs et les matériaux qui constituent l'ensemble complet de la fermeture, doivent être exécutés conformément aux Directives Européennes 2006/42/CE (Directive Machines) et ses modifications ultérieures, 2004/108/CE (compatibilité électromagnétique), 2006/95/CE et ses modifications ultérieures (appareils électriques à basse tension). Dans tous pays extracommunautaires, non seulement vous devez suivre les normes spécifiques en vigueur mais, pour atteindre un niveau de sûreté suffisant, on vous conseille d'observer aussi les prescriptions des Directives susmentionnées.

⚠ **ATTENTION** Vous ne devez absolument pas utiliser ce produit dans un milieu explosible, ni dans des milieux qui peuvent être agressifs et qui peuvent détériorer ces pièces.

⚠ **ATTENTION** Toute opération d'installation, de maintenance, de nettoyage ou de réparation de toute l'installation doit être exécutée exclusivement par du personnel qualifié. Opérez toujours quand l'alimentation est coupée, et conformez-vous rigoureusement à toutes les normes en matière d'installations électriques en vigueur dans le pays où cette automatisation doit être installée.

⚠ **ATTENTION** L'utilisation de pièces de rechange non indiquées par **DEA** System et/ou un réassemblage incorrect peuvent être potentiellement dangereux pour les personnes, les animaux et les choses. De plus, cela peut provoquer des dysfonctionnements du produit. Par conséquent, utilisez toujours les pièces indiquées par **DEA** System et suivez les instructions données pour l'assemblage.

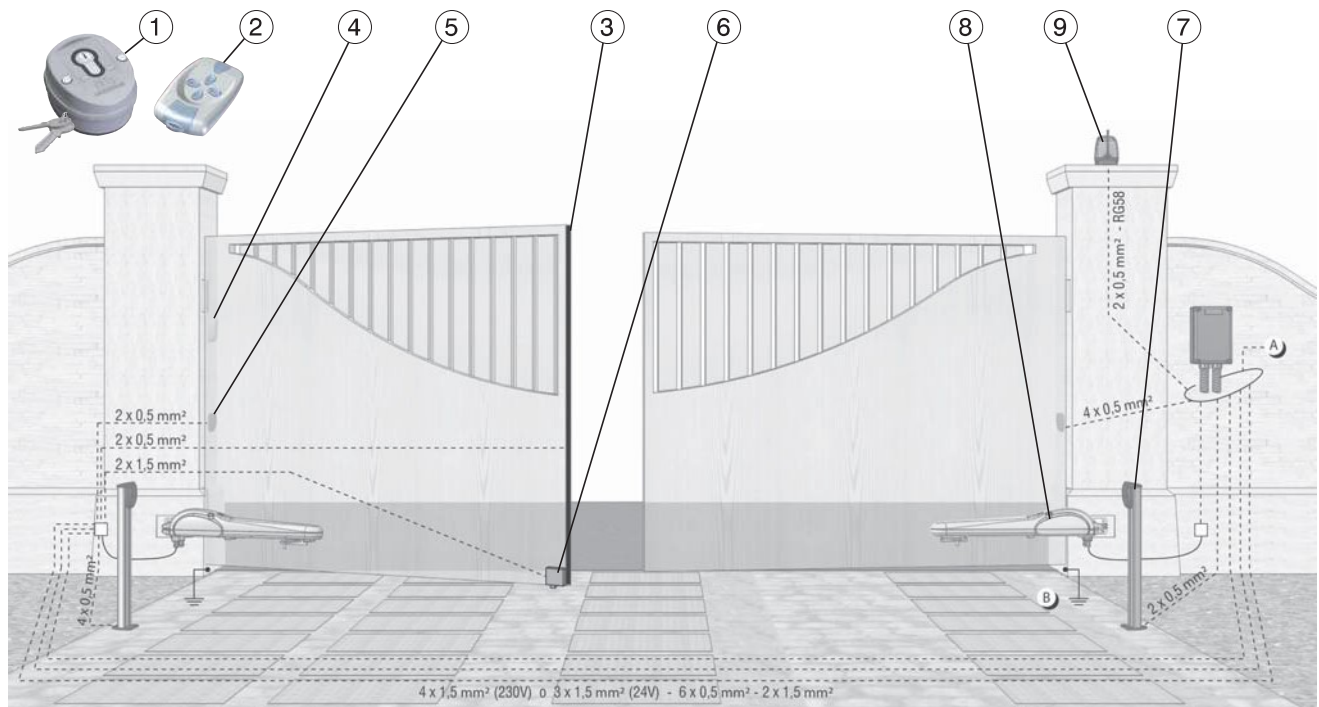
Esempio di installazione tipica - Example of typical installation - Exemple d'installation typique

Ejemplo de instalación típica - Exemplo de instalação típica

DEA System fornisce queste indicazioni che si possono ritenere valide per un impianto tipo ma che non possono essere complete. Per ogni automatismo, infatti, l'installatore deve valutare attentamente le reali condizioni del posto ed i requisiti dell'installazione in termini di prestazioni e di sicurezza; sarà in base a queste considerazioni che redigerà l'analisi dei rischi e progetterà nel dettaglio l'automatismo. - **DEA** System provides the following instructions which are valid for a typical system but obviously not complete for every system. For each automatism the installer must carefully evaluate the real conditions existing at the site. The installation requisites in terms of both performance and safety must be based upon such considerations, which will also form the basis for the risk analysis and the detailed design of the automatism. - **DEA** System fournit ces indications que vous pouvez considérer comme valables pour une installation-type, même si elles ne peuvent pas être complètes. En effet, pour chaque automatisa-tion, l'installateur doit évaluer attentivement les conditions réelles du site et les pré-requis de l'installation au point de vue performances et sécurité ; c'est sur la base de ces considérations qu'il rédigera l'analyse des risques et qu'il concevra l'automatisation d'une manière détaillée. - **DEA** System facilita estas indicaciones que pueden considerarse válidas para una in-

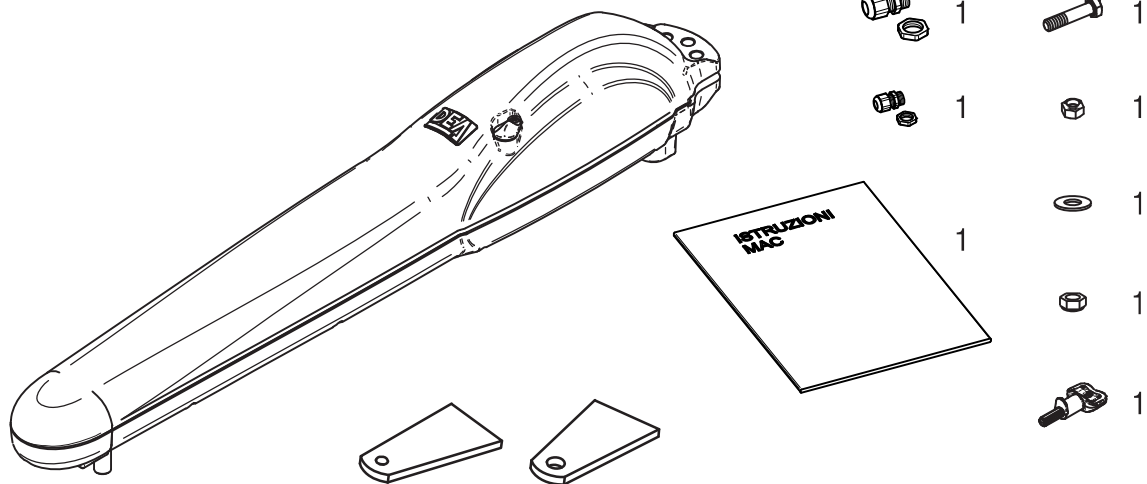
stalación tipo pero que no pueden considerarse completas. El instalador, en efecto, tiene que evaluar atentamente para cada automatismo las reales condiciones del sitio y los requisitos de la instalación por lo que se refiere a prestaciones y seguridad; en función de estas consideraciones redactará el análisis de riesgos y efectuará el proyecto detallado del automatismo. - **DEA** System fornece estas indicações que podem ser consideradas válidas para o equipamento padrão, mas que podem não ser completas. Para cada automatismo praticamente o técnico de instalação deverá avaliar com atenção as condições reais do sítio e os requisitos da instalação em termos de performance e de segurança; será em função destas considerações que realizará uma análise dos riscos e projectará. - **DEA** System dostarcza wskazówek, do wykorzystania w typowej instalacji ale nie będą one nigdy kompletne. Dla każdego typu automatyki, instalator musi sam oszacować realne warunki miejsca montażu i wymogi instalacyjne mając na uwadze przepisy dotyczące bezpieczeństwa. Na podstawie zebranych informacji będzie w stanie przeanalizować zagrożenia mogące wystąpić i zaprojektować w szczegółach automatyzację.

Pos.	Descrizione	Description	Description	Descripción	Descrição	Opis
1	Selettore a chiave anticasso KYO	Anti lock-picking key switch KYO	Sélecteur à clé anti-intrusion KYO	Selector a llave antisabotaje KYO	Interruptor de chave burglar KYO	Przełącznik kluczowy wandaloodporny KYO
2	Radiocomando	Remote-control	Radiocommande	Radiocomando	Comando via rádio	Nadajnik
3	Bordo sensibile	Safety edge	Bord sensible	Borde sensible	Dispositivo sensível de protecção	Listwa bezpieczeństwa
4	Selettore digitale DIGIRAD	Radio keypad DIGIrad	Digicode radio DIGIrad	Teclado digital radio DIGIrad	Teclado via radio DIGIrad	Bezprzewodowa klawiatura DIGIrad
5	Fotocellule 104 Lux	104 Lux photocells	Photocellules 104 Lux	Fotocélulas 104 Lux	Fotocélulas 104 Lux	Fotokomórki 104 Lux
6	Elettroserratura	Electric lock	Électroserrure	Electrocerradura	Fechadura eléctrica	Elektrozamek
7	Colonnina Pilly 60	1Pilly 60 column	Colonnette Pilly 60	Column Pilly 60	Coluna Pilly 60	Kolumnienka Pilly 60
8	MAC	MAC	MAC	MAC	MAC	MAC
9	Lampeggiante Lumy	Lumy flashing light	Clignotant Lumy	Lámpara dest.Lumy	Intermitente Lumy	Lampa Ostrzegawcza Lumy

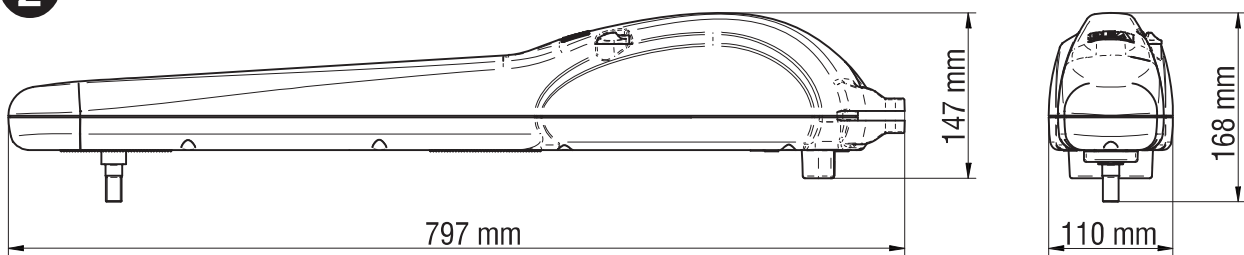


- A**) Collegarsi alla rete 230 V \pm 10% 50-60 Hz tramite un interruttore onnipolare o altro dispositivo che assicuri la onnipolare disinserzione della rete, con una distanza di apertura dei contatti \geq 3 mm - Make the 230V \pm 10% 50-60 Hz mains connection using an omnipolar switch or any other device that guarantees the omnipolar disconnection of the mains network with a contact opening distance of 3 mm - Connectez-vous au réseau 230 V \pm 10% 50-60 Hz au moyen d'un interrupteur omnipolaire ou d'un autre dispositif qui assure le débranchement omnipolaire du réseau, avec un écartement des contacts égal à 3 mm. - Efectuar la conexión a una línea eléctrica 230 V \pm 10% 50-60 Hz a través de un interruptor omnipolar u otro dispositivo que asegure la omnipolar desconexión de la línea, con 3 mm de distancia de abertura de los contactos. - Ligue na rede de 230 V. \pm 10% 50-60 Hz mediante um interruptor omnipolar ou outro dispositivo que assegure que se desliga de maneira omnipolar da rede, com abertura dos contactos de pelo menos 3 mm. de distância - Podłączyć się do sieci 230 V \pm 10% 50-60 Hz poprzez przełącznik jednobiegunowy lub inne urządzenie które zapewni brak zakłóceń w sieci, przy odległości między stykami \geq 3 mm.
- B**) Collegare a terra tutte le masse metalliche - All metal parts must be grounded - Connectez toutes les masses métalliques à la terre - Conectar con la tierra todas las masas metálicas - Realize ligação à terra de todas as massas metálicas - Uziemić wszystkie elementy metalowe.

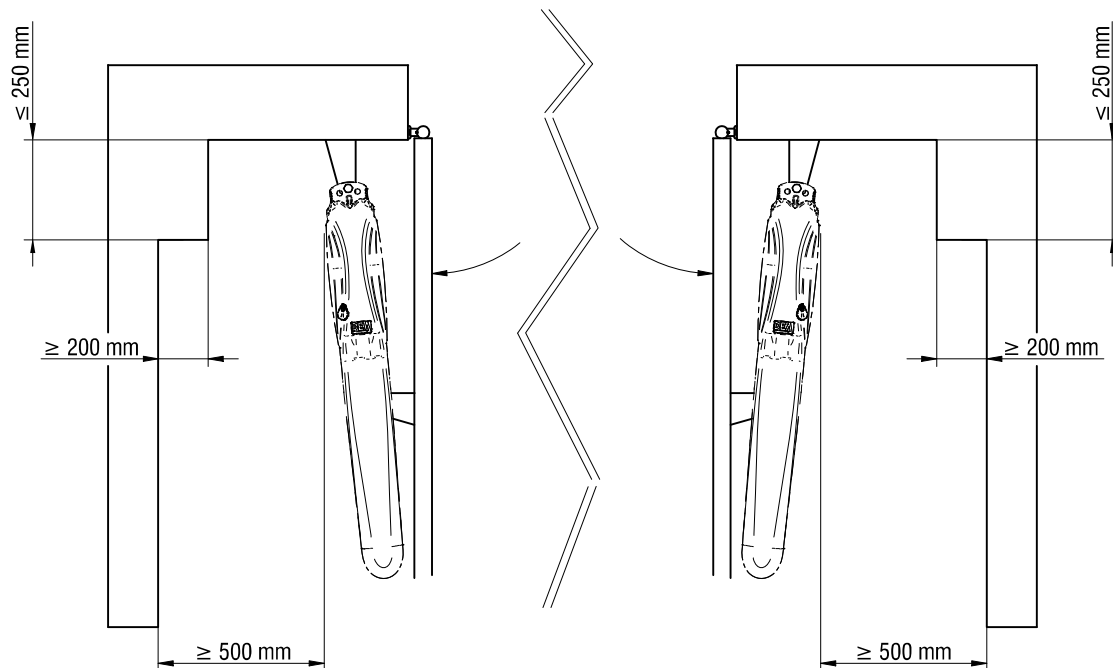
1

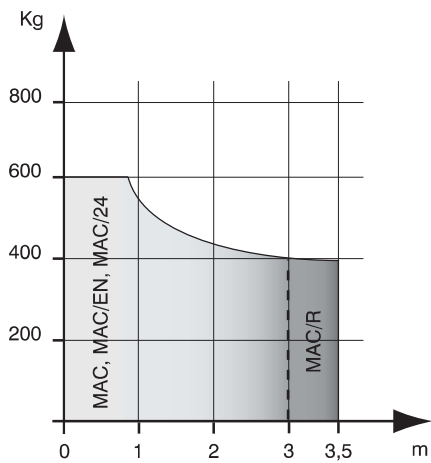


2

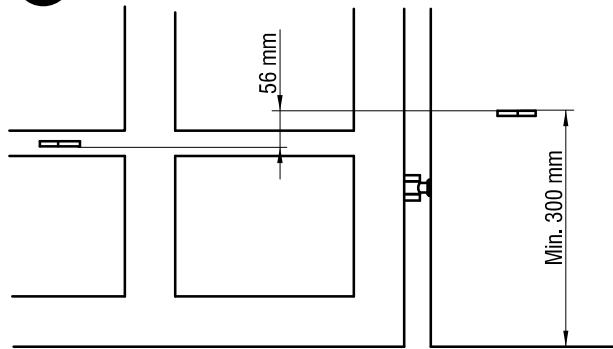


3

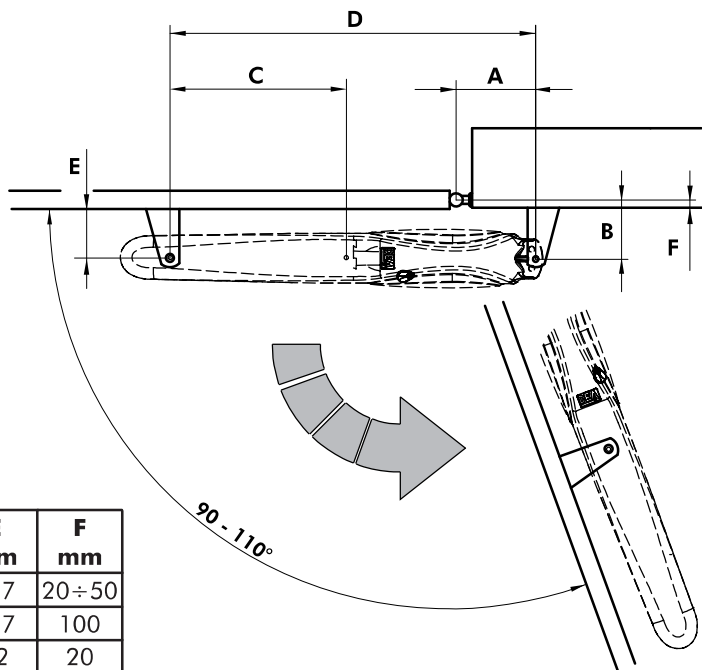




4.a

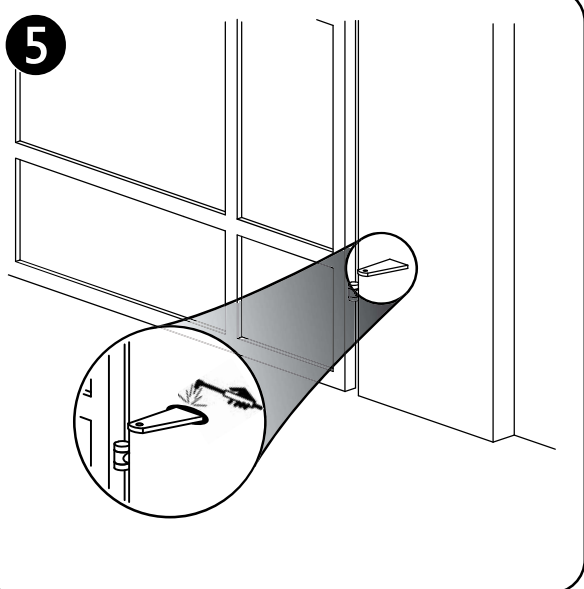


4.b

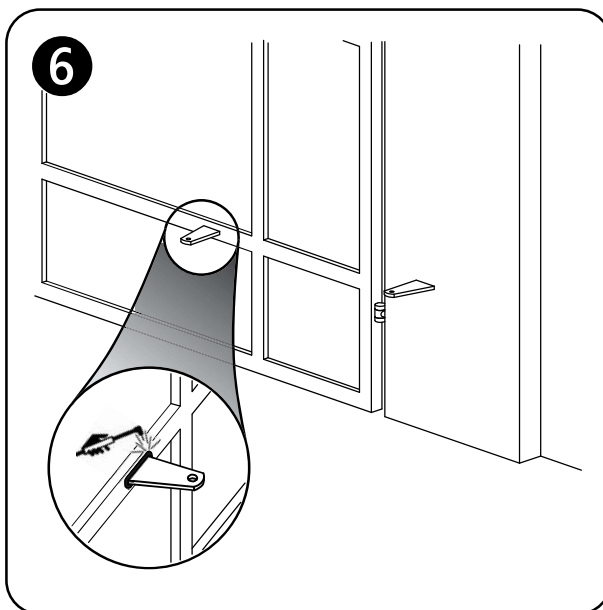


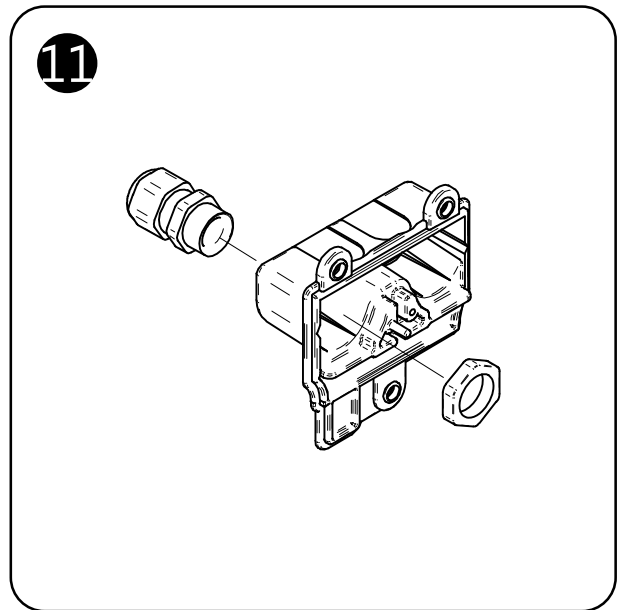
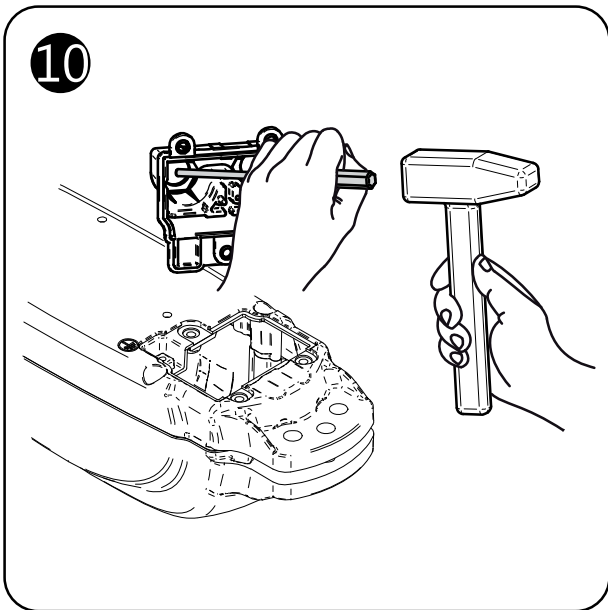
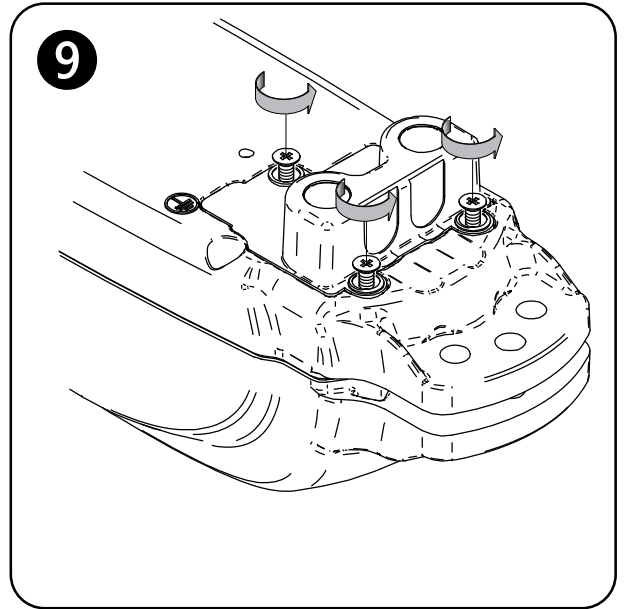
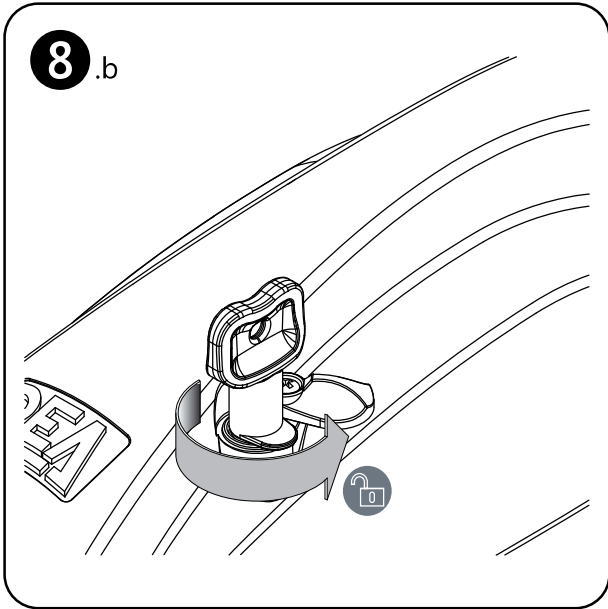
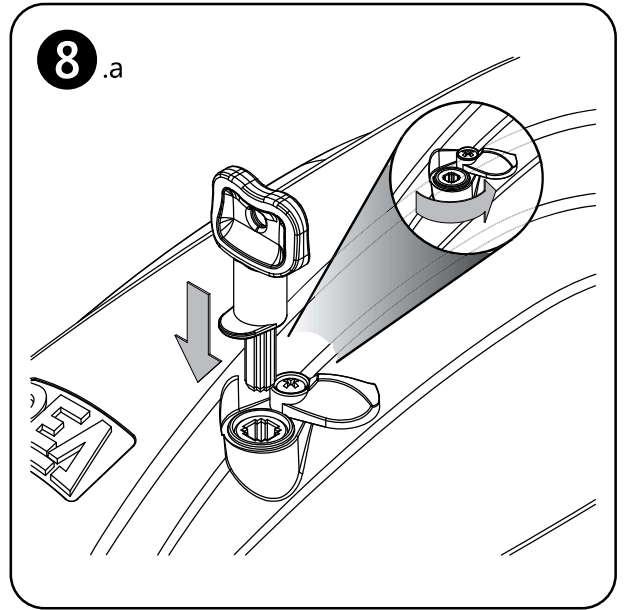
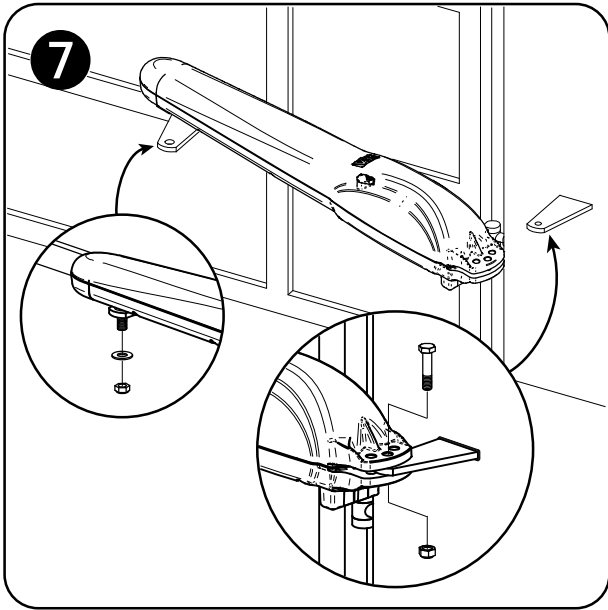
α	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm	F mm
90°	150	160	310	690	117	20÷50
	150	180	331	690	117	100
110°	163	112	323	690	92	20

5

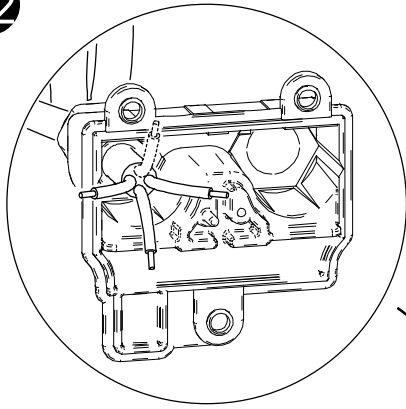


6

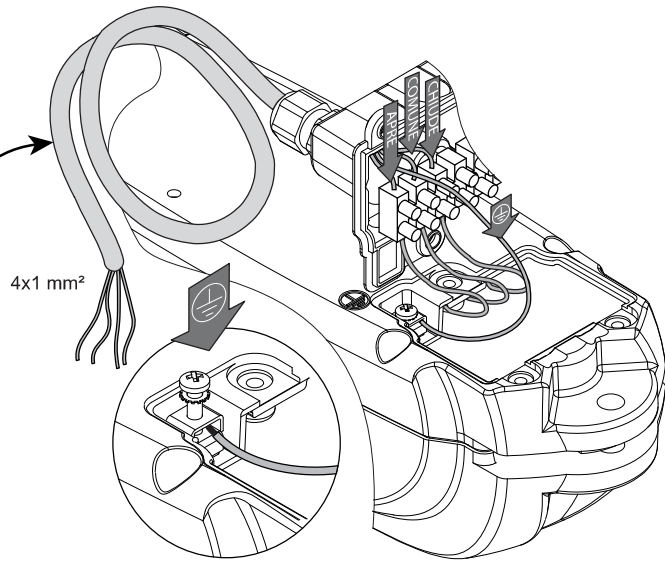




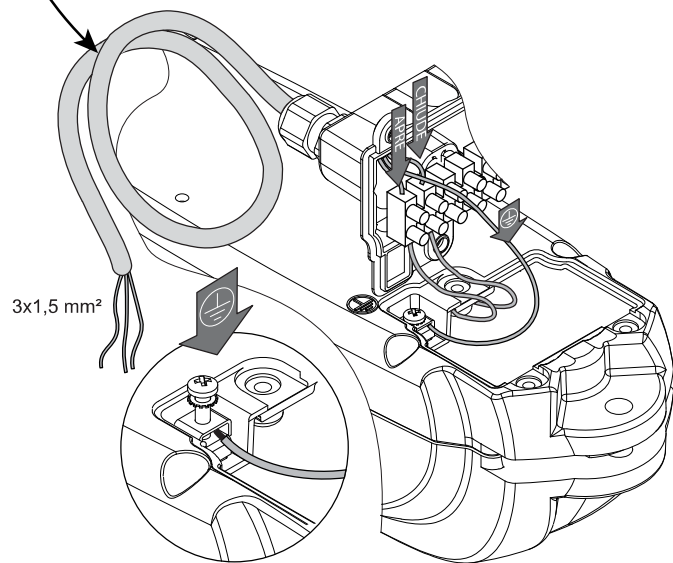
12



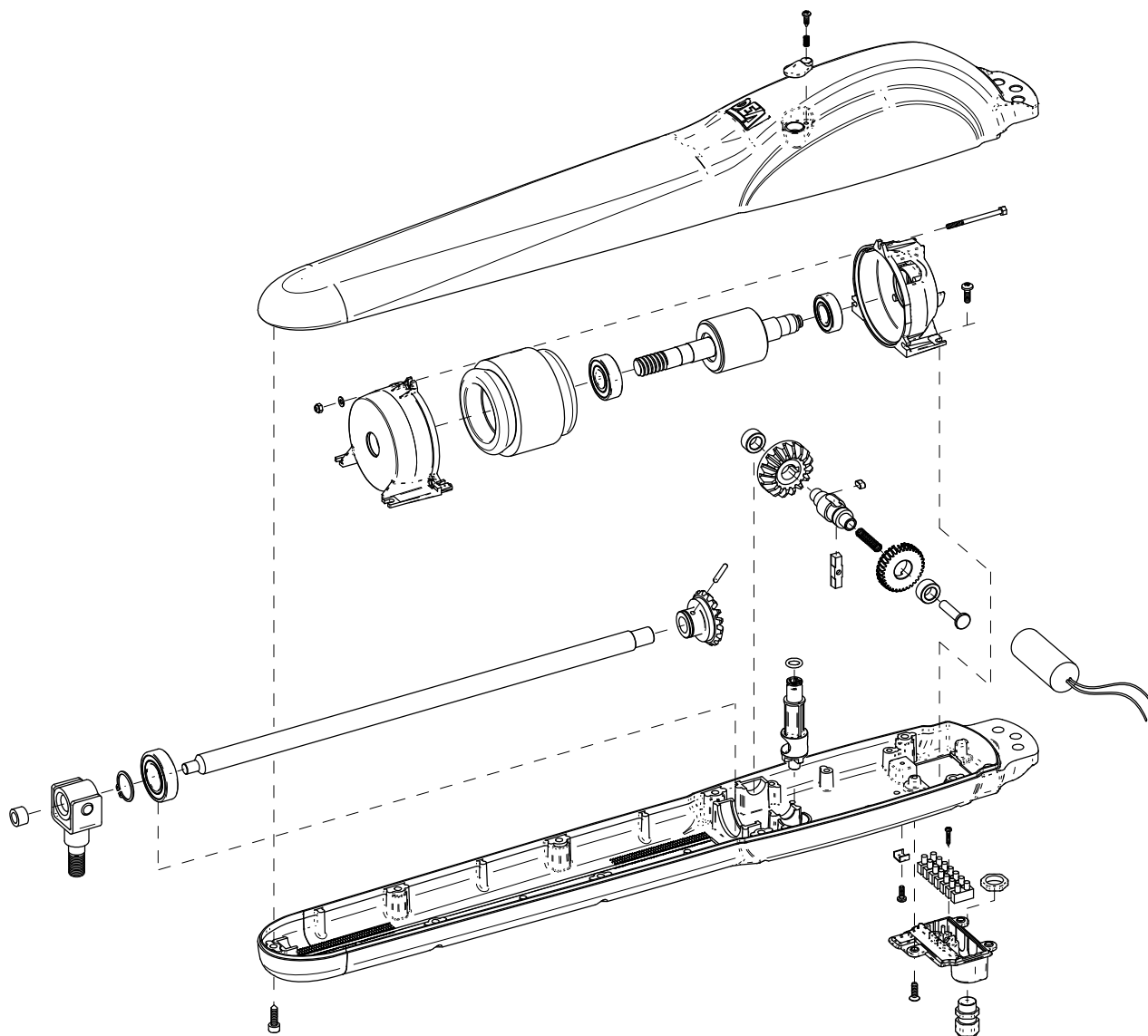
230V

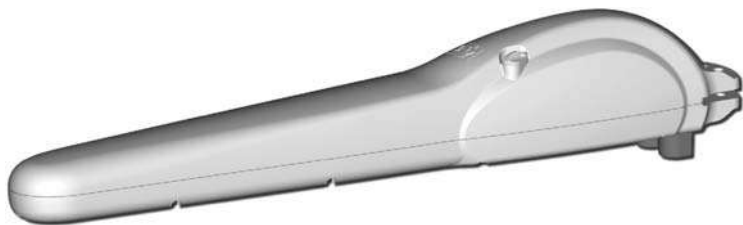


24V



**Esploso di assemblaggio, Assembly diagram, Schéma de montage,
Esquema de montaje, Esquema de montagem, Części zamienne**





MAC



ISTRUZIONI PER L'UTENTE FINALE

Questa guida è espressamente realizzata per gli utenti dell'automatismo; l'installatore ha il compito di consegnarla ed illustrarla ad un responsabile dell'impianto il quale si preoccuperà dell'informazione a tutti gli altri utenti. È importante che queste istruzioni siano conservate e rese facilmente disponibili.

Una buona manutenzione preventiva ed una regolare ispezione al prodotto ne assicurano una lunga durata. Contattare regolarmente l'installatore per la manutenzione programmata ed in caso di guasto.

REGOLE DI SICUREZZA

1. Durante il funzionamento dell'automatismo rimanere sempre ad una adeguata distanza di sicurezza e non toccare alcun elemento.
2. Non permettere a persone le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte di maneggiare i sistemi di controllo. Impedire ai bambini di giocare nelle immediate vicinanze dell'automatismo.
3. Eseguire i controlli e le ispezioni previste nel programma di manutenzione; nel caso di funzionamento anormale non utilizzare l'automatismo.
4. Non smontare parti! Le operazioni di manutenzione e riparazione devono essere eseguite da personale qualificato.
5. Può accadere che l'operazione di sblocco si debba realizzare in situazioni di emergenza! Istruire bene tutti gli utenti sul funzionamento dello sblocco e sull'ubicazione delle chiavi di sblocco.

SBLOCCO DI MAC

Tutti i modelli di MAC sono dotati di un dispositivo di sblocco; il cui funzionamento è:

1. Tagliare alimentazione elettrica;
2. Ruotare il coperchietto posto sul dorso di MAC in modo tale da scoprire il foro sagomato sottostante;
3. Inserire nel foro sagomato la chiave di sblocco in dotazione prestando attenzione al verso di inserimento (Fig. 8.a);
4. Ruotare di 90° (in senso antiorario per sbloccare, orario per ribloccare) la chiave di sblocco (Fig. 8.b);
5. A questo punto MAC è sbloccato e la porta, in assenza di altri impedimenti è libera nei suoi movimenti;
6. Il procedimento inverso riporta MAC in condizioni di lavoro;
7. Ricordarsi di riposizionare il coperchietto, affinché il foro sagomato sia sempre protetto da acqua e polvere (anche quando l'automatismo deve rimanere "sbloccato" per lungo tempo).

ATTENZIONE: Durante l'operazione di sblocco la porta può presentare movimenti incontrollati: prestare la massima attenzione al fine di evitare ogni possibile rischio.

PULIZIA ED ISPEZIONI

L'unica operazione che l'utente può e che deve fare è quella di rimuovere da MAC foglie, rami e ogni altro detrito che ne ingombri il movimento. Attenzione! Operare sempre in mancanza di tensione!

CONDIZIONI DI GARANZIA

La garanzia sui nostri prodotti è di 24 mesi dalla data di installazione. La garanzia è limitata esclusivamente alla riparazione o sostituzione gratuita dei pezzi riconosciuti difettosi. La garanzia non è valida se i prodotti sono stati manomessi, modificati, installati in modo non corretto o privi di etichetta di identificazione con codice e data di produzione.



INSTRUCTIONS FOR THE FINAL USER

This guide has been prepared for the final users of the automatism; the installer is required to deliver this guide and illustrate its contents to the person in charge of the system. The latter must then provide similar instruction to all the other users. These instructions must be carefully conserved and easily available for consultation when required.

Good preventive maintenance and frequent inspection ensures the long working life of the product. Contact the installer regularly for routine maintenance and in event of anomaly.

SAFETY RULES

1. Always keep a safe distance from the automatism during operation and never touch any moving part.
2. Prevent children from playing near the automatism.
3. Perform the control and inspection operations prescribed in the maintenance schedule and immediately stop using the automatism whenever signs of malfunction are noted.
4. Never disassemble parts of the product! All maintenance and repair operations must be performed only by qualified personnel.
5. The release operation must sometimes be performed in emergencies! All users must be instructed on the use of the release mechanism and the location of the release keys.

MAC RELEASE MECHANISM

All MAC models are equipped with a release device which must be operated as follows:

1. Disconnect the power supply;
2. Turn the cap placed on the back of MAC in order to discover the underlying shaped hole;
3. Insert the release key inside the shaped hole paying attention to the direction of insertion (Fig. 8.a).
4. Rotate 90 degrees (counterclockwise to unlock, clockwise to lock) the release key (Fig. 8.b);
5. At this point MAC is released and if no other obstructions are present, the gate is free to move;
6. The opposite procedure returns MAC operator to normal working conditions;
7. Remember to protect the lock with the respective cover so that the operator is protected by water or powder (even when it remains unlocked for a long time).

WARNING: During this operation gate may present uncontrolled movement: operate with extra care so to avoid any risk.

CLEANING AND INSPECTIONS

The only operation that the user can and must do is to remove branches, leaves, and any other object that might obstruct the gate's free movement. Warning! Always disconnect the power supply whenever performing operations on the gate!

TERMS OF WARRANTY

Our products are covered by warranty for 24 months from the date of installation. Coverage is limited exclusively to the free repair or replacement of parts recognised as defective. Warranty coverage will not be provided whenever the products have been tampered with, modified or installed incorrectly or whenever the identification labels with the respective codes and production dates are missing.



INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR FINAL

Ce guide a été réalisé exprès pour les utilisateurs de l'automatisation. L'installateur doit le remettre et le commenter à un responsable de l'installation, qui répercutera l'information à tous les autres utilisateurs. Il est important de garder ces instructions, et elles doivent être facilement accessibles.

Une bonne maintenance préventive et une inspection régulière du produit assurent sa longue durée. Contactez l'installateur régulièrement pour la maintenance programmée, et en cas de panne.

RÈGLES DE SÉCURITÉ

1. Pendant le fonctionnement de l'automatisation restez toujours à une certaine distance de sécurité, et ne touchez aucun élément.
2. Empêchez les enfants de jouer dans les alentours immédiats de l'automatisation.
3. Effectuez les vérifications et les inspections prévues dans le programme de maintenance. En cas de fonctionnement anormal, n'utilisez pas l'automatisation.
4. Ne démontez pas les pièces! Les opérations de maintenance et de réparation doivent être exécutées par du personnel qualifié.
5. Il peut arriver que l'opération de déverrouillage doive se dérouler dans des situations d'urgence! Instruisez bien tous les utilisateurs sur le fonctionnement du déverrouillage et sur la position des clés de déverrouillage.

DÉVERROUILLAGE DE MAC

Tous modèles de MAC sont équipés d'un dispositif de déverrouillage; le fonctionnement de ce dispositif est illustré ci-après:

1. Couper l'alimentation;
2. Tournez le petit couvercle rouge positionné sur le MAC afin de découvrir le trou en dessous;
3. Insérez dans le trou la clé de déverrouillage en dotation en faisant attention au sens (Fig. 8.a).
4. Tournez de 90° (dans le sens contraires aux anguille d'une montre pour débloquer, dans le sens des anguille d'une montre pour re-bloquer) la clé de déverrouillage (Fig. 8.b);
5. MAC est alors déverrouillé, et le portail, sans autres entraves, est libre de manoeuvrer;
6. Le procédé inverse, ramène MAC dans ses conditions de travail;
7. Rappelez vous de re-positionner le petit couvercle au fin que le trou soit toujours protégé de l'eau et de la poussière (même quand il doit rester "déverrouillé" pour long temps).

ATTENTION: Pendant l'opération de déverrouillage la porte peut présenter de mouvements incontrôlés: faites beaucoup d'attention au fin d'éviter toutes risques.

NETTOYAGE ET INSPECTIONS

La seule opération que l'utilisateur peut et doit faire est de débarrasser MAC des feuilles, des brindilles et de tout autre détritus qui pourrait entraver sa manoeuvre. Attention! Opérez toujours quand la tension est coupée!

CONDITIONS DE GARANTIE

La garantie sur nos produits est de 24 mois à compter de la date d'installation. La garantie concerne exclusivement la réparation ou le remplacement gratuit des pièces qui ont été reconnues défectueuses. La garantie n'est pas valable si les produits ont été manipulés, modifiés, installés d'une manière incorrecte ou débarrassés de leur étiquette d'identification portant leur code et la date de production.





INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO FINAL

Esta Guía se ha realizado expresamente para los usuarios del automatismo; el instalador tiene el deber de entregarla y explicarla a un responsable de la instalación quien se preocupará de informar a todos los demás usuarios. Es importante guardar estas instrucciones y que estén siempre disponibles.

Un buen mantenimiento preventivo y una regular inspección del producto aseguran su larga duración. Contactar regularmente al instalador para el mantenimiento programado y en caso de avería.

REGLAS DE SEGURIDAD

1. Durante el funcionamiento del automatismo, situarse siempre a una adecuada distancia de seguridad y no tocar ningún elemento.
2. Impedir que los niños jueguen en las inmediatas cercanías del automatismo.
3. Realizar los controles y las inspecciones previstas en el programa de mantenimiento; si el funcionamiento fuera anormal, no utilizar el automatismo.
4. No desmontar ninguna parte. Las operaciones de mantenimiento y reparación deben efectuarlas personal autorizado.
5. Es posible que la operación de desbloqueo deba realizarse en situaciones de emergencia. Todos los usuarios tienen que estar debidamente instruidos sobre el funcionamiento del desbloqueo y sobre la ubicación de las llaves de desbloqueo.

DESBLOQUEO DE MAC

Todos los modelos de MAC incorporan un dispositivo de desbloqueo; el funcionamiento de este dispositivo es el siguiente:

1. Desconectar la alimentación eléctrica;
2. Girar la tapa situada en la parte trasera de MAC para descubrir el orificio perfilado que se encuentra debajo de la misma;
3. Introducir en el orificio perfilado la llave de desbloqueo entregada, prestando atención al sentido de introducción (Fig. 8.a).
4. Girar de 90° (en el sentido contrario a las agujas del reloj para desbloquear, en el sentido de las agujas del reloj para volver a bloquear) la llave de desbloqueo (Fig. 8.b);
5. A este punto el MAC es desbloqueado y la puerta, en ausencia de otros obstáculos, puede moverse libremente;
6. El procedimiento inverso lleva el MAC en condiciones de trabajo;
7. Acordarse de reposicionar la tapita, hasta que el agujero sea siempre protegido de agua y polvo (también cuando la automación debe quedar "desbloqueada" un largo tiempo).

ATENCIÓN: Durante la operación de desbloqueo, la puerta puede presentar movimientos incontrolados: prestar la máxima atención al fin de evitar un posible riesgo.

LIMPIEZA E INSPECCIONES

La única operación que el usuario puede y debe hacer es la de retirar de MAC las hojas, ramas y otros residuos que impidan sus movimientos. ¡Atención! Estas operaciones deben efectuarse tras haber desconectado el suministro eléctrico.

CONDICIONES DE GARANTÍA

La garantía de nuestros productos dura 24 meses desde la fecha de instalación. La garantía se limita exclusivamente a la reparación o sustitución gratuita de las piezas reconocidas defectuosas. La garantía no es válida si los productos han sido forzados, modificados, instalados incorrectamente o carecen de etiqueta de identificación con código y fecha de producción.



INSTRUÇÕES PARA O UTILIZADOR FINAL

Este guia foi expressamente realizado para os utilizadores do automatismo; o técnico de instalação tem a tarefa de entregá-lo e explicá-lo a um responsável pelo equipamento, que se encarregará pela informação a todos os demais utilizadores. É importante guardar e manter estas instruções de maneira que estejam facilmente disponíveis. Uma boa manutenção preventiva e uma regular inspeção do produto asseguram ao mesmo uma longa durabilidade. Contacte periodicamente o técnico de instalação acerca da manutenção programada e caso haja avarias.

REGRAS DE SEGURANÇA

1. Durante o funcionamento do automatismo permaneça sempre a uma adequada distância de segurança e não toque nenhum dos componentes.
2. Impedir que crianças brinquem nas proximidades do automatismo.
3. Efectue as verificações e as inspeções previstas pelo programa de manutenção; no caso de funcionamento anormal não utilize o automatismo.
4. Não desmonte nenhuma peça! As operações de manutenção e reparação devem ser efectuadas por pessoal qualificado.
5. Pode ser necessário efectuar uma operação de desbloqueio em situações de emergência! Instrua bem todos os utilizadores acerca do funcionamento do desbloqueio e da localização das chaves de desbloqueio.

DESBLOQUEIO DO MAC

Todos os modelos de MAC são equipados com dispositivo de desbloqueo; o funcionamento deste dispositivo é o seguinte:

1. Tirar a alimentação eléctrica;
2. Rode a tampa colocada na parte traseira do MAC, a fim de descobrir o furo de desbloqueio;
3. Insira a chave de desbloqueio no furo lento em atenção à posição da mesma (Fig. 8.a).
4. Rode-a 90 graus (sentido contrário aos ponteiros do relógio para desbloquear, no sentido dos ponteiros do relógio para bloquear) (Fig. 8.b);
5. A este ponto MAC é desbloqueado e a porta, em ausência de outros impedimentos, é livre nos movimentos;
6. O procedimento contrário torna a trazer MAC em condições de trabalho;
7. Lembrar-se de fechar a tampa, para proteger o furo da água e poeira (também quando o operador tem que estar "desbloqueado" muito tempo).

ATENÇÃO: Durante a operação de desbloqueio a porta pode ter movimentos incontroláveis: fazer atenção ao fim de evitar todos perigos.

LIMPEZA E INSPECÇÕES

A única operação que o utilizador pode e deve efectuar é retirar do MAC: folhas, ramos e todos os demais detritos que atrapalhem o seu movimento. Atenção! Realize estas operações com a alimentação eléctrica à máquina desligada!

CONDIÇÕES DE GARANTIA

A garantia dos produtos da DEA System é de 24 meses a partir da data de instalação. Esta garantia é limitada exclusivamente à reparação ou substituição gratuita das peças reconhecidas como defeituosas. Esta garantia não é válida se os produtos tiverem sido alterados, modificados, instalados de maneira não correcta ou estejam sem a etiqueta de identificação que contém o código e a data de produção.



INSTRUKCJE DLA UŻYTKOWNIKA KOŃCOWEGO

Niniejszy przewodnik jest sporządzony dla użytkowników automatyki; instalator ma za zadanie przekazać go osobie odpowiedzialnej za zainstalowaną automatykę oraz przeszkolić ją w zakresie prawidłowej obsługi. Osoba ta powinna przekazać uzyskane informacje pozostałym użytkownikom automatyki. UWAGA: Ważnym jest, dla bezpieczeństwa osób, przestrzeżać tej instrukcji i zachować ją by była łatwo dostępna.

Prawidłowe konserwacja i przestrzeganie terminów przeglądów produktu gwarantują jego długi okres użytkowania. W celu planowanych przeglądów oraz napraw, kontaktować się z instalatorem.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

1. Zaleca się, aby podczas działania automatyki pozostawać zawsze w bezpiecznej odległości oraz nie dotykać ruchomych elementów.
2. Zaleca się, aby osobom które mają ograniczone zdolności ruchu, czucia oraz umysłowe nie pozwalać zbliżać się do systemu kontrolnego. Zabrania się bawić dzieciom w bliskiej odległości automatyki.
3. Zaleca się, przeprowadzać regularnie kontrole zasygnalizowane w paragrafie "CZYSZCZENIE I PRZEGLĄDY"; w przypadku nieprawidłowego działania nie używać automatyki.
4. Nie wymontowywać części produktu! Działania konserwacyjne i naprawcze muszą być wykonane przez wykwalifikowany personel.
5. Może się zdarzyć, że operację odblokowania trzeba wykonać w sytuacji wyjątkowej! Przeszkolić wszystkich użytkowników w zakresie działania odblokowania oraz poinformować gdzie znajdują się klucze do odblokowania.

ODBLOKOWANIE SIŁOWNIKA MAC

Dostępne modele siłownika MAC są wyposażone w urządzenie odblokowujące. W celu odblokowania należy postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami:

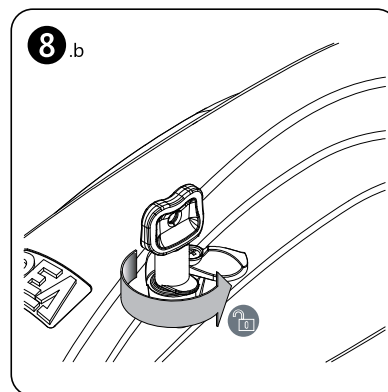
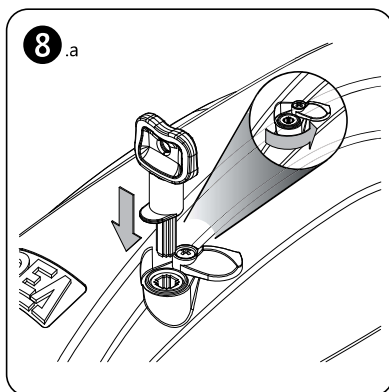
1. Odłączyć zasilanie elektryczne;
2. Obrócić pokrywę usytuowaną na grzbiecie MAC-a, w taki sposób aby odsłonić otwór na klucz wysprzęglający znajdujący się pod nią;
3. Włożyć do otworu klucz wysprzęglający znajdujący się w zestawie, zwracając uwagę na kierunek wkładania (rys 8.a);
4. Przekręcić o 90° (odwrotnie do wskazówek zegara w celu odblokowania, zgodnie ze wskazówkami zegara w celu zablokowania) klucz wysprzęglający (rys 8.b);
5. W tym momencie, siłownik MAC jest odblokowany i brama, gdy nie ma innych przeszkód, porusza się swobodnie;
6. Proces odwrotny przywróci siłownik MAC do pracy;
7. Należy pamiętać o zasłonięciu z powrotem zaślepki, chroniącej otwór przed dostaniem się do środka wody i kurzu (również w przypadku gdy automatyka ma pozostać dłuższy czas odblokowana, UWAGA: Podczas operacji odblokowania siłownika, skrzydło bramy może się poruszać w sposób niekontrolowany, trzeba na to zwrócić szczególną uwagę w celu wyeliminowania powstania jakiegokolwiek niebezpieczeństwa.

CZYSZCZENIE I PRZEGLĄDY

Jedyna operacja jaką użytkownik powinien wykonać, jest oczyszczenie siłownika MAC z liści, gałęzi i innych elementów które uniemożliwiają jego prawidłowy ruch. Uwaga! Czyścić zawsze przy odłączonym zasilaniu!

WARUNKI GWARANCJI

Na urządzenia DEA SYSTEM przysługuje 24-miesięczna gwarancja począwszy od dnia montażu. Gwarancja dotyczy tylko i wyłącznie napraw lub bezpłatnej wymiany części wadliwych. Gwarancji nie podlegają uszkodzenia powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania, nieodpowiedniego montażu, zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika oraz gdy nie posiadają etykiety identyfikacyjnej z kodem oraz datą produkcji.





Questo manuale è stato realizzato utilizzando carta ecologica riciclata certificata Ecolabel per contribuire alla salvaguardia dell'ambiente.

This manual was printed using recycled paper certified Ecolabel to help save the environment.

Ce manuel a été réalisé en utilisant du papier recyclé certifié Ecolabel afin de respecter l'environnement.

El manual ha sido fabricado utilizando papel reciclado certificado Ecolabel para preservar el medio ambiente.

Este manual foi impresso com papel reciclado certificado Ecolabel para ajudar a preservar o meio ambiente.

W celu wsparcia ochrony środowiska, niniejszą instrukcję zrealizowaliśmy wykorzystując papier ekologiczny pochodzący z recyklingu i posiadający certyfikat Ecolabel.

